

.....

Warszawa, dnia.....

imię i nazwisko

Варшава, дата

Ім'я та прізвище

.....

.....

adres

Адреса

Центр Соціальної Допомоги

Centrum Pomocy Społecznej

Району «Śródmieście»

Dzielnicy Śródmieście

Імені Andrzeja Tymowskiego

im. prof. Andrzeja Tymowskiego

Вулиця Konwiktorska 3/5

ul. Konwiktorska 3/5

PODANIE

ЗАЯВА

Zwracam się z prośbą o wydanie zaświadczenia o korzystaniu/niekorzystaniu ★ z pomocy społecznej tutejszego Centrum za okres

Звертаюсь з проханням видати мені довідку про те, що я користувався(лася) / не користувався(лася) ★ послугами Центру Соціальної Допомоги в періоді

Od (від).....do (до).....

Korzystam z pomocy w formie: ★

Користаюся послугами у формі

- świadczeń pieniężnych (фінансової допомоги)
- usług opiekuńczych (послуг опіки)
- pracy socjalnej (соціальної праці)
- poradnictwa (порад спеціалістів)
- DWS, OWIRON (допомога людям з інвалідністю)

Zaświadczenie jest mi niezbędne do przedstawienia w (nazwa instytucji)

Довідка потрібна мені до представлення в (назва закладу)

.....

.....

w związku z (у зв'язку з)

.....

.....

★ właściwe zaznaczyć (потрібне підкреслити)

.....

Podpis osoby składającej podanie

Підпис складуючого заяву



KLAUZULA INFORMACJA
dla osób występujących o
zaświadczenia

Інформаційний додаток для
особи, яка складає заяву про
довідку

Zgodnie z art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych, dalej: RODO), informujemy, że:

Відповідно до ст. 13 Регламенту Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб щодо обробки персональних даних та про вільне переміщення таких даних, а також про скасування Директиви 95/46 / WE (загальний регламент про захист даних, надалі: RODO), ми хочемо повідомити вам, що:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest **Centrum Pomocy Społecznej Dzielnicy Śródmieście im. prof. Andrzeja Tymowskiego** z siedzibą przy ul. Konwiktorskiej 3/5 w Warszawie (00-217).
Адміністратором ваших персональних даних є **Centrum Pomocy Społecznej Dzielnicy Śródmieście im. prof. Andrzeja Tymowskiego** з місцезнаходженням: вул. Конвiktorskiej 3/5 у Варшаві (00-217).
2. Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych Osobowych (IOD), z którym można się skontaktować mailowo pod adresem iodcps@um.warszawa.pl lub pocztą na adres Centrum Pomocy Społecznej wskazany w ust. 1.
Адміністратор призначив інспектора із захисту персональних даних (IOD), з яким можна зв'язатися електронною поштою iodcps@um.warszawa.pl або поштою на адресу Центру соціальної допомоги, зазначену в уст. 1.
3. Administrator może przetwarzać Pani/Pana dane osobowe na podstawie **art. 6 ust. 1 lit. c i art. 9 ust. 2 lit. b i art. 10 RODO** w związku z *:
- Ustawa z dnia 14 czerwca 1960 r. Kodeks Postępowania Administracyjnego (art. 217a)
- Ustawą z dnia z dnia 12 marca 2004r. o pomocy społecznej (art. 100 ust. 2),
Podanie danych jest niezbędne do rozpatrzenia Pana/Pani sprawy na podstawie w/w przepisów.**
Адміністратор може обробляти ваші персональні дані відповідно до **art. 6 ust. 1 lit. c i art. 9 ust. 2 lit. b i art. 10 RODO** у зв'язку з *:
- Законом про адміністративно-процесуальний кодекс від 14 червня 1960 р. (стаття 217а)
- Законом від 12 березня 2004р. про соціальну допомогу (частина 2 статті 100),
Надання даних необхідне для розгляду вашої справи на основі вищезгаданих положень.**
4. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres niezbędny do realizacji celów przetwarzania, jednak nie krócej niż okres wskazany w przepisach o archiwizacji, w oparciu o instrukcję kancelaryjną obowiązującą w Centrum Pomocy Społecznej.
Ваші персональні дані зберігатимуться протягом періоду, необхідного для досягнення цілей обробки, але не менше терміну, зазначеного в положеннях про архівування, на підставі службових інструкцій, що діють у Центрі Соціальної Допомоги.
5. Posiada Pani/Pan prawo dostępu do treści swoich danych osobowych (art. 15 RODO) z zastrzeżeniem że udostępniane dane nie mogą naruszać tajemnic prawnie

chronionych, do których zachowania zobowiązany jest Administrator, prawo do ich sprostowania (art. 16 RODO), jak również prawo żądania ograniczenia ich przetwarzania (art. 18 RODO) oraz prawo do złożenia żądania usunięcia danych (art. 17 RODO). Przy przetwarzaniu danych na podstawie i w celu określonym w ust. 3 niniejszej informacji nie mają zastosowania prawa do przenoszenia danych (art. 20 RODO) i sprzeciwu wobec przetwarzania danych (art. 21 RODO).

Ви маєте право на доступ до своїх персональних даних (ст. 15 RODO), з умовою, що надані дані не можуть порушувати законодавчо захищені таємниці, які Адміністратор зобов'язаний зберігати, право виправляти їх (ст. 16 RODO), а також право вимагати обмеження їх обробки (ст. 18 RODO) та право вимагати видалення даних (ст. 17 RODO). При обробці даних на підставі та з метою, зазначеними в абз. 3 цієї інформації, право на перенесення даних (стаття 20 RODO) та заперечення проти обробки даних (стаття 21 RODO) не застосовуються.

6. Przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego – **Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych** ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa jeśli Pani/Pana zdaniem przetworzenie narusza przepisy RODO.

Ви маєте право подати скаргу до контролюючого органу **Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych** вул. Стawki 2, 00-193 Варшава, якщо, на вашу думку, обробка порушує положення RODO.

7. Pozyskane dane osobowe nie będą udostępniane podmiotom innym, niż upoważnione na podstawie przepisów prawa lub podmiotom, które na podstawie stosownych umów podpisanych z Centrum Pomocy Społecznej przetwarzają dane osobowe, których Administratorem jest Centrum Pomocy Społecznej.***

Отримані персональні дані не будуть доступні іншим особам, крім уповноважених відповідно до законодавства, або суб'єктам, які на підставі відповідних договорів, укладених з Центром Соціальної Допомоги, обробляють персональні дані, Адміністратором яких є Центр Соціальної Допомоги.***

8. Decyzje związane z przetwarzaniem danych nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, a dane nie będą podlegały profilowaniu (art. 22 RODO).

Рішення, пов'язані з обробкою даних, не прийматимуться в автоматизованому порядку, а дані не будуть профільовані (ст. 22 RODO).

*- w zależności od rozpoznanych potrzeb/ zgłoszonych wniosków.

(залежно від виявлених потреб / складених заяв)

** - w przypadku podejmowania zadań wykraczających poza przepisy ustaw szczegółowych, dane będą mogły być przetwarzane wyłącznie na podstawie dobrowolnie wyrażonej zgody (art. 6 ust. 1 lit. a RODO, art. 9 ust. 2 lit. a RODO).

(у разі виконання завдань, які виходять за межі положень конкретних актів, дані можуть оброблятися лише на підставі добровільно вираженої згоди(art. 6 ust. 1 lit. a RODO, art. 9 ust. 2 lit. a RODO))

***- przy zachowaniu wymogów wynikających z RODO, a w szczególności wymogów z art. 28 RODO.

(зберігаючи вимоги, що впливають із RODO, зокрема вимоги ст. 28 RODO.)